ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 20 DIARAZON 19 NOVEMBER 1958 Nr. 3291

Wega Di Bingo Sin Permiso Di Polis Ta Prohibi Den Futuro

Segun decision di Gezaghebber Arends

ORANJESTAD: — Mirando e exceso di wega di bingo cual specialmente den clubnan na San Nicolas ta tuma lugar, y cual den ultimo tempanan ta bai pa premianan cu ta bira mas grandi dia pa dia cu tur su consecuencianan, Tijdl. Gezaghebber a dicidi di pane medidanan contra esaki.

E hecho cu segun e permiman di societeit cu ta miemhronan so mag participa den weganan di bingo y otro weganan di placa, pero cual den hopi asina elastico pa motibo dje ganashi club e miembronan di sociedad a bira — considerando e sumanan grandi cu hopi hende ta inverti den e weganan aki, y cual no a laga di causa su influencia malu riba casnan di famia, na unda mama of tata pa motibo dje weganan ta laga e famia sufri di necesidad y porfin notando e tentacion grandi cu ta existi pa gana mas placa y cual ta causa delitonan manera hortamentu, falsificacion di carchinan

di bingo, tur e clubnan cu tin un societeitsvergunning ajera a ricibi un carta firma personalmente pa Tijdelijk Gezaghebber E. Arends, kende den e caso aki a actua como Plaatselijk Hoofd di Polis, cu entrante inmediatamente ta prohibi pa tene weganan di bingo sin cu tin un permit special di Pl. Hoofd di Polis.

Esnan cu viola e ley aki lo worde persigui legalmente.

Door di e desicion favorable aki di tijdl. Gezaghebber na e weganan di bingo cual tabata tumando forma enorme ultimo dianan a jega un fin y polisnan tin un control riba esaki di antemano di weganan di bingo cu toch lo worde teni den futuro den e clubnan.

Esaki ta segun informacionnan ricibi ajera di bon fuente.

Homeahe posthuma na Tyrone Power

E aviadoman di Estados Unidos a ofrece e actor Tyrone Power e tributo postrero ayera. Oficialnan y rasos di e gigantesca base aerea di e mando estrategico de Estados Unidos a tuma parti den un sencilla ceremonia militar na memoria di e actor fallecido. E ceremonia tabata homenahe posthumo di e Fuerza Aerea pa Tyrone Power na Madrid, kende tabata piloot di Marina durante e Segunda Guerra Mundial. Un portavoz a manifesta cu na Madrid nan a ricibi „casi mil telegram di condolencia".

Tyrone Power a muri ora nan tabata hibele hospital den un ambulance, for di caminda e tabata participa den rodaje di un pelicula. Su esposa Debbie, a llega Madrid pa mira e cadaver di su esposo y despues di a contemplele durante un instante. Debbie a bolbe na e base aerea pa tuma parti na e ceremonia.

Comandante di Fuerza Maritima lo bishita Aruba

ORANJESTAD. — Segun nan ta spera vice-admiral H. H. L. Propper, comandante di fuerzanan maritima Hulandes, lo hasi un bishita di inspeccion na e trupanan di Antillas Hulandes cual lo dura di 22 di november te cu prome di december dje anja aki. E Admiraal dia 28 di e luna aki lo bishita Aruba, na unda e lo pasa henter un dia. E anochi ei e lo tene un recepcion pa invitadonan abordo di Hr. Ms. „Van Speijk", cu cual bapor casi sigur e lo biaha pa Corsow trobe despues di su bishita na nos Isla.

Peliculanan pa mucha durante november

ORANJESTAD. — Door di Filmdienst di Eilandgebied Aruba e luna aki lo tin dos presentacion di pelicula na San Nicolas y na Oranjestad. Na San Nicolas di 20 y 21 den club Surnam y na Oranjestad dia 27 y 28 den e teatro cu aire libre na Lagoenweg patras di Tabuleerdienst. Ocho pelicula gracioso ta worde menciona riba e programma, entre otro Abbott y Costello, jaagmentu riba elefanti y un bunita pelicula mas di un maestro cu ta instrui cachonan pa hasi triki.

Berliner Kammerorchester lo toca diadumingo en bes di diabierne

ORANJESTAD. — Door di un cambio den e gira di e Berliner Kammerorchester, e orkesta aki lo no por jega nos isla mas prome cu diabierne pa un cuarto pa ocho. Como e presentacion a worde anuncia pa diabierne anochi, esaki ta nifica cu e hendenan mester bai di vliegveld directamente pa e teatro, y jega cuminsa toca mesora. E risico di tardanza no ta hasi esaki descabel y como e orkesta por lo demas toch ta liber te dialuna, Kunstkring a propone pa nan duna e presentacion diadumingo anochi na lugar di diabierne anochi. Pa tal motibo e presentacion di ballet di muchanan di sra. Ahlers lo cuminsa 5.00 'or na lugar di 5'or y mei.

Arreglo nobo bendementu di carchi

Pa atrae mas miembro Kunstkring a organisa un areglo nobo, na unda miembronan uno of dos dia prome por cumpra nan carchi, en cambio esnan cu no ta miembro lo por hasi esaki despues. Tambe a rebaja cu Kunstkring ta duna su miembronan indudablemente lo ta un estimulancia grandi pa hanja mas miembro awor cu tin tantu actividadnan den e teatro nobo. Ademas esnan cu duna nan nomber pa bira miembro pa anja 1959, di awor caba ta hanja e reduccion den entradanan durante presentacionnan cu lo tuma lugar den lunanan november y december, pa mas informacion fabor mira anuncio den nos edicion di ajera.

MINISTRONAN NA ARUBA



Ajera conseho di ministronan a haci un bishita na Aruba. Parti mainta tabatin un conferencia cu Bestuurs College, na cual momento fotografo di Servicio Informativo a saca e foto aki.

NA BISHITA SERCA MOEDER IMELDA III

School di parokia, huishoudschool, „E.K." y hopi otro trabaonan soeurnan tin na nan encargo

NOORD: — Esaki ta e ultimo capitulo di un serie di tres cu nos ta publica tocante e soeurnan di Bethania, na ocasion di bendicionamentu dje convento nobu, cual a tuma lugar dialuna door di S. Exc. Mgr J. Holterman.

Ademas di Imeldahof e pueblecito infantil soeman ta percura tambe pa e school di parokia di Noord y e bewaarschool, cual hunto tin como 400 mucha total. Tambe tin e huishoudschool di zuster Magdalena cual e anja aki a cuminsa duna les na e muchanan cu a kita school y cu kier tuma lesnan den trabaonan di cas. E departamento aki a worde organisa den un par di localnan hiew di e school di parokia cual no por a worde usa mas, pero cual door dje firma Ortiz & Gonzalez a worde renova pa un suma di fl. 25.000,— y cu a keda un lugar eficiente trobe. Den un local lesnan di teoria ta worde duna y otro ta pa lesnan den cushinamentu y labamentu. Con e firma Ortiz & Gonzalez a logra esaki pa tur hende ta un pregunta grandi, pasobra e trabaonan a worde valua pa fl. 42.000,—, pero e subsidia cu gobierno a duna tabata fl. 25.000,—, y cu esaki e contralistanan mester a regla nan cuenta. „Gran fabor di Ortiz" un dje souernan ta bisa nos ketu-ketu, „pa nos e la hasi un manera si".

E di tres lugar di huishoudschool ta na unda nan ta sinja e muchanan cose panja, un poco perta e lugar aki ta, pasobra antes e tabata lugar pa warda materialnan di school, y e muchanan mes mester yuda nan curpa un poco den e lugar perta aki, pero nan ta hasi esaki cu smaak y nos ta spera cu inspeccion di ensenjanza lo yuda nos pronto, asina Moeder Magdalena ta bisa. Interes pa e curso aki ta enorme, na principio nan a tene cuenta cu 15 mucha, pero 28 mucha a duna nan nomber, y ningun no ta falta un les asina nan ta gusta serca zuster Magdalena.

E.K.

Tin ainda e trabao di E.K. (Eucharistische Kruistocht) na Noord cual ta na encargo dje soeurnan di Bethania. Esaki ta den man di zuster Lidwina. E.K. ta un asuntu 100% serio y tin e intencion pa guia e muchanan hoben den bon caminda pa hiba un bida cristian, y pa cada uno riba nan mes por coopera y hira bon ciudadana pa nos comunidad, pa tal motibo ta e muchanan di mas mihor ta worde admiti den e E.K. aki.

Tambe den misa di parokia di Noord e souernan tin hopi influencia, un di nan ta kosteres, y zuster Magdalena ta dirigi un coro di mucha muher y e zuster William ta organista. Cual su musica hopi hiaha via radio emisoranan sa wordu transmiti y cu ta masha gusta serca e hendenan. E coro ta consisti di casi 40 mucha cual ta pasa nan tempo liber na un cos util trobe.

Nan cunucu

Un facela completamente aparte den e bida na Imeldahof ta e cunucu di zuster Rosa, cual cunucu nan tin cuater anja caba. Tres baca un bisé, galinja y patu ta camna tur rond. E bacanan nan a cumpra specialmente

(Sigui lesa riba pag. 3)



BAAS TOMMY



y su amigonan di Arubaanse Courant



Den e dianan aki boso por a lesa hopi di e puebleeito infantil d' Noord Imeldahof den nos corant. Cuanto di nos amigo y amiganan ta pasando un bida tranquil den cuida di e soeurnan aki y cuanto tin ainda ta pasa trabao, esta esnan cu no tabata asina afortunado. Laga nos spera cu e trabaonan aki di e soeurnan lo sigui progresa cu nan por tuma mas y mas dje criaturanan inocente cu di otro manera lo tin un bida duro. Riba e foto: Muchanan ta hunga paden cu autonan chiki, bouwdoos, popchi etc. mientras nan „mama" ta tira bista riba nan.

JUVENTUD
ta worde laga mucho pa su cuenta

Den un semanario Hulandes nos a lesa di un humorista Americano masha conoci, Sam Levenson, di Brooklyn kende ta pensa cu e la hanja e solucion dje problema universal di e criminalidad juvenil. Grandinan mester „reda" un poco mas, e ta afirma. E ta bisa: „Tempo cu mi tabata chiki ora cu mi jega cas mi mama por a bisa: „Bo tabata hunga riba dak di cas". Mi mama no a sali un ratu for di cushina e atardi ei. Pero un hende a „reda" riba mi. Siguiente dia mi ta jega cas hanja un bon sota". Cuanto biaha m'a taha bo pa no tene tras dje garoshi cu ta parti ijs', mi ta tende mi mama ta bisa mi. Algun hende a pasa e noticia aki pe prome cu mi a jega cas......

Humorista ta dunae solucion

Esaki antes tabata e cos di mas natural cu tabata existi. Tur e majornan tabatin un sorto di convenio secreto cu otro y tabata tene e muchanan na bista. Muchanan tin nan derecho, 'n ta berdad? Pero nos a jega hopi lew cu esaki? Nada nos a gana cu esaki, segun Sam Levenson. Y e hechonan parse ta dunele razon tambe: nunca antes tabatin tantu criminalidad juvenil manera den temponan di awor. Muchanan di awor ta malu anto? No. Levenson ta bisa: pero no tin ningun hende cu kier risca bisa NO un biaha. Criminalidad juvenil tampoco no ta pa motibo di miseria. Si esaki tabata e caso, anto na India y un gran parti di sur-America mitar dje muchanan dje lugarnan ei lo tabata criminal.

x x x

Pues criminalidad juvenilnan no ta sali for di famianan pober pero di circulonan na unda valor pa tur cos a caba. Mamanan facilmente por gana 250 te 300 florin pa luna, cu e resultado cu hopi biaha mamanan cu no tin necesidad dje placa asina tantu, ta laga nan jiunan pa nan cuenta. Di e momento cu bo a duna bo jiu e jabi di cas y placa den su man pa e pasa su dia cu ne, e la bira su mes baas. No ta necesario pa tal y tal ora e ta na cas, ningun hende por hala su atencion toch. Na e edad di 13 te 18 anja ora cu e tin mas necesidad di carinjo di su majornan, e ta hanja su mes bandona y solitario.

Tur tabata coopera huntu

Levenson ta duna presentacion den clubnan costoso di Merca y ta gana hopi placa, y varios biaha e ta tene un show pa muchanan completamente gratis y ta pruha cu su chistenan di hasi e muchanan contentu. Locual hopi biaha e ta logra tambe.

Por lo demas e ta propaganda cu mester paga mas atencion na e muchanan, tambe di parti di otro hende, aunque no ta bo mes jiu. „Tempo cu mi tabata chiki, e mamanan di un cierto caja ta controla muchanan di henter e caja. Si algu no ta worde permiti; of tal caminda no mag hunga, pasobra tin un pos of cualkier otro dificultad of peliger, ta ningun mucha dje hario ei ta worde permiti pa hasi tal cos. Y si acaso un mucha hasi un cos malu, no tin diferencia si ta bo mes jiu of di bo bisinja. Ora cu mama di Georgie bai hasi respondi pa algun ora na playa, semper tin un otro mama un caminda cu ta tira bista riba Georgie. Si un major topa cu un mucha riba caja automaticamente e ta puntra:

„Bo mama of ho tata sa cu bo ta aki banda, of bo grandinan sa cu bo ta for di cas?"

No ta su trabao!

Mira awor con cos ta bai den e tempo moderno aki. Riba un madruga Levenson ta bai cas despues di a tene un show den un dje nightclubnan „Copacabana" na Manhattan, ora cu ta nota cuater mucha homber parew den squina dje caja. Tabata tres'or di madruga. Mes ora e ta hala atencion di un polis cu tabata cana ei banda y ta puntra: „Kiko e muchanan ei ta hasi e ora aki riba caja?"

„Con mi por sa?" tabata e contesta, „nan no ta hasi ningun danjo y no ta molestia ningun hende....."

Ningun hende ta jega na e idea pa averigua ta kende ta majornan dje muchanan ei cu ta cana mei anochi den caja.

x x x

„Muchanan," asina ta e conclusion di Levenson, „no ta desea libertad manera hopi biaha awendia nan ta afirma. Nan kier proteccion. Nan kier amor, atencion di majornan. Un mucha cu no kier scucha conseho di un grandi, ta pasobra nunca un grandi a bisele NO. E palabra No ta un palabra cu ta bal hopi, cual un grandi mester por bisa su jiu de bes en cuando".

Contestacion di

TEST BO MES

di 12 di November u.p.

Cu tur respect pa aardrijkskunde y trigometeria mi mester bisa boso cu entre 1.20 'or y 80 minuut.... no tin ningun diferencia! Pero e amigonan atento mes ora lo a nota esei caba, berdad!

E Diabel den botter

Continuacion

Diabel a drenta barica di Princese. Como fama di Martins tabata grandi, nan a yam'e inmediatamente i nan a cuminza prepara pa un comementu grandioso i un banda di muziek di quitapèchi.

Martins a bisa Shon Arey cu pa banda di diez 'or di anochi tur cos lo ta cla. P'e sigura pelea el a bini palacio for di siete 'or. Ma quico cu e ta bisa diabel: „Sali no", e demonio no quier a tende.

„Mi a bisabo, cu mi no ta sali. Si Princese muri, nan lo horcabo. Awor si bo ta spanta no?"

Martins tabata spanta di berde. Sodó tabata basha for di su frenta di spantu.

„Diabel, lo mi no pidibo nunca mas un cos. Ma sali for di barica di e mucha. Nada.... A bira nueb'or, a bira mitar di diez, ta bai bira diez or.... Nada....

Martins por a pone un weboe.

„Sali no, diabel".... Nada....

Diez 'or a bati....

Shon Arey quier meen, cu unbez aqui Martins lo sali cu Princese. El a manda e hendenan cuminza toca. Muziek a basha..

„Ta quico e boroto ey ta?" dial a puntra.

„Awor si bo ta coge awa. Te muher cu a cerabo den botter cu e cabitu di bela ta bini. Sali. Haci liher".

Diabel a quere cu ta berde. El a bula sali sin sa qui ora. Princese a habri wowo i cu un curazon cu tabata bati te ainda den su boca, Martins a hiba Princese cerca su Tata....

Nan a festeha te marduga. Martins a bai cas, cu hopi placa atrobe i pa colmo Rey a ofrece pe casa cu Princese. Despues di tres luna nan a bin casa. Martins a bira Prins Martins. El a biba feliz cu su esposa i cu su yiunan, te el a bira biew. diabel ni e no a tende nada di dje i e no a busca nunca pa tende ni pa mira algo di diabel tampoco.

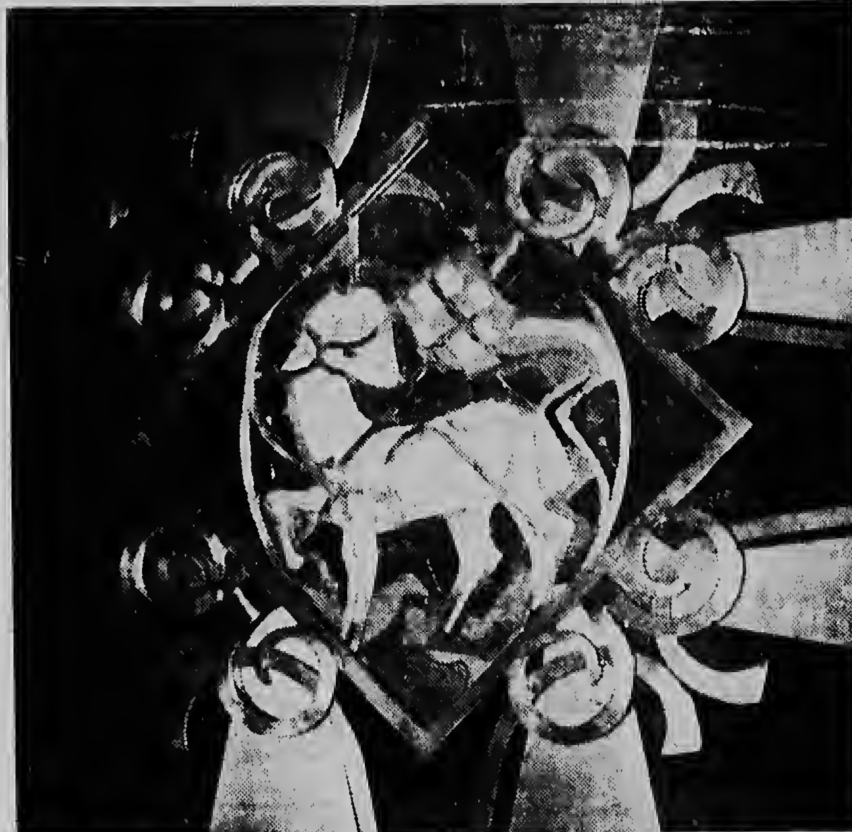
Bon intencion

Edward Jefferson di Detroit mester a parce dilanti di juez pasobra e la dal un polis tira na suela.

„Scucha, juez", Edward ta bisa jen di duele, „m'a haci esei pasobra m'a mira un mari-bomba riba kraag dje uniform dje polis cual tabata subi bai den su nek. Mi tabatin miedo pa e bestia no pika e polis, y m'a dal e mas duro cu mi tabata por.

Boca habri

Un Turko, Arsan Tekkenat, mester a worde hospitaliza rapidamente. Ta algun dia caba cu e ta sinti su curpa malo. E specialista cu a operele a saca un colebra di 30 centimeter for di su stoma. E animalito aki a drenta pa su boca mientras cu Arsan tabata drumi boca habri.



Aki ta un dje ornamentonan di decoracion moderno cual tin den capilla di e convento di Noord.

UN SOEUR CU TALENTO ARTISTICO

An van der Putten di Alphen un pueblo pega cu Rijn, actualmente ta zuster Ludwina na Aruba. Nos a bai hacielc un bishita special pasobra e ta ocupa un lugar especial den e covento dje zusternan na Noord. E zuster aki tin talentonan special den pintamentu y pesei tin su mes estudio den e convento. Na unda e ta saca tur e capacidadnan ei?

„Di cas", e ta contesta nos. „Na cas di mi majornan semper tabata agradabel. Mi tata tabata masha activo riba terrenonan social y mi mama tabata extra habil y tabata masha artistica. Di tal manera nos tur den cas no tabatin necesidad di busca atraccion pafor di cas. Semper nos tabatin algo di hasi na cas y nos tur tahata gusta esaki masha", asina tabata e comentario di zuster Lidwina.

Oportunidad pa sinja pinta e la hanja tempo cu e tabata sinja ainda pa maestra di school. Despues cu e la drenta den congregacion na edad di 23 anja e otro zusternan a descubri mes ora cu zuster Lidwina tabatin talentonan aparte y pa tal motibo semper cu tin algu particular den e conventu, tabata zuster Lidwina tabata wordu encarga cu decoracionnan y organisacion dje fiesta.

Despues di a traha un tempo regular na Rijsbergen, e la worde pasa pa Aruba. Pa tempo cu nan tabata pensa di traha e convento Moeder Imelda a bisele: „Cu abo por tuma e encargo di e statienan pa nos convento". Durante su vacantie di Augustus pa December di anja 1957 e la mira den cas di congregacion na Venlo bunita statie traha di opalina glas. Mes ora e la bai serca algun pintor cu sa traha e trabao aki, pero ningun di nan tabata mira posibilidad pa sinja e zuster aki e trabao den un periodo cortico asina. Por fin zuster Lidwina ta conose un pintor na Alphen banda di Rijn, kende tin un gran nomber den trahamento di bentananan di glas „gebrandschilderde ramen". E pintor aki a sinja e zuster un procedimento facil cu neo-gotiek-glas cual den gips ta worde impremi y cu ta duna bunita resultado. E ta keda algu manera vidrio emplomado, hopi pida pida glas di tur soort di color, unicamente no tin chumbu pa wanta nan na otro, pero ta keda manera nan ta pega riba otro.

Di e 14 statienan zuster Lidwina tin e prome cuaternan cla caba. Nan ta di composicion simpel y di un artista cu un „A" capital, casi sigur nan ta jen di mankamento, pero tur e zusternan ta hanjanan famoso y nan ta contento cu ne, y esei ta principal.

Masha hopi judanza zuster Ludwina ta hanja di zuster Susana kende ta un experta den cortamento di glas. Ademas dje statienan aki pa e capilla, zuster Lidwina a yuda decora varios otro caminda den e convento, cuadronan, lemanan, pintá cu pen, na porta di cada camber dje zusternan tin un bunita decoracion, enfin tur caminda bo ta descubri zuster Lidwina, si te hasta den huishoudschool, na unda e la cuminsa cu un cuadro grandi cantu di muralla di un dje localnan, suave di composicion y bunita di colornan.

Cu razon Moeder Imelda ta bisa: „Tur mi soeurnan tin talentonan special!"



Zuster Lidwina den su studio den e convento noho trahando riba statie number cinco pa nan capilla, hopi judanza e ta hanja tambe di zuster Suzana specialista den cortamento di glas!

Aguila Gris y Dakota Bill

(Pa muchanan mas grandi)



NO. 8

Jim Loco ta bisa cu boca grandi cu e ta desea di hanja e hefenan di indiannan den su poder. e ta bisa special e bandidonan di mas grandi manera Sitting Bull y Crazy Horse. Pero e observacion aki no ta cal na agrado di nos amigo hoben y e ta contesta cu nan no ta bandido, y cu e conoce nan masha bon. Esaki ta un sorpresa pa e hendenan cu ta rondona nan y nan ta keda boca habri.....

E homber bon bisti ta cuminsa papia. „Mi no ta kere cu abo ta amigo dje indiannan?" e ta puntra bon furioso. „Con un hende por tin amistad cu e criminalnan manera e indiannan ei cu ta mata muher nan y muchanan por nada!"

„Pa e bandidonan cu ta mata hende inocente mi no ta tuma parti," e mucha ta sigura e homber. „Pero na unda e Dakotanan a hasi tal cos, mister?"

„Tur caminda", e homber ta afirma trobe.

E mucha ta bolbe sacudi su cabez. „Siman pasa nan a ataka un pueblecito un destancia di aki, pero prome nan a duna chens na tur e muchanan y muhernan pa hui hai, y despues nan a destrui e lugar y peguele na candela". „Y e hombernan a worde mata manera cabrito," un otro hende ta interumpi, cu aparentemente tambe tabata na altura dje pasada aki. „Nan a hanja barios hende cruelmente mata, awor kiko bo ta bisa?"

„Lo mi no defende esei, mister," e mucha ta sigura nan trobe. „Di tur manera tabata hombernan cu harma den nan man, — pero e homber bon bisti ei ta bisa cu Dakotanan ta ataka muchanan y muhernan inocente, y esei no ta berdad. Tal ves Apachenan sa hacie esei, pero Dakota nunca.

„Kiko, anto bo k'er meen cu mi ta ganja?" e homber bon bisti ta ranca bini riba e mucha bon furioso y ta hala e hendenan un banda. Pero su gana di bringa ta kita mes ora cu e ta nota cu e mucha ta pasa man pa e scopet y tene na e boca pa dal e cu e cabo. Na su cara bo ta mira cu e no lo vacila di usa cabu di su scopet riba cabez dje homber.

„No preocupa amigo! Jim Loco ta anima e mucha, si Davy Mullins no sa otro cos di ataka un mucha anto e merece un mep cu cabu di bo scopet, pasobra e merece esei! Ami lo percura pa e resto!"

Awor ta sigur cu Davy su gana di bringa a caba. ademas un dje hendenan ta cohe na su kraag y hale patras, y bisele pa comportele poco mas bedaar.

E cowboy ta bisa: „Bo ta bisa cu bo conose Sitting Bull y Crazy Horse, y di cual manera? Bo tabata serca nan?"

„Si, hopi biaha", e mucha ta declara. „Mi tabata biha na Uskalogee prome cu mi mama y tata a muri nos tabatin un cunucu pega cu e teritorio di indiannan. Mi tabatin un amigo indian mes edad cu mi, Aguila Gris e jama. Hopi biaha mi sa bai serca dje den su wigwam di su majornan y nos ta hunga cu e otro muchanan, di tal manera mi conose e Dakotanan asina bon".

„Den tempo ei h'a conose Sitting Bull y Crazy Horse?" e cowboy ta puntra.

„E tempo ei, m'a mira Sitting Bull, pero ta despues m'a cerra conoci cu ne. Durante un combate na Little Horn a worde herida y Sitting Bull a hiba mi y a curra mi, despues m'a conose Crazy Horse tambe".

„Kiko, ho tabata huntu cu General Custer?" e cowboy ta puntra asombroso. „Pues bo ta papia di e batalla na Little Horn?"

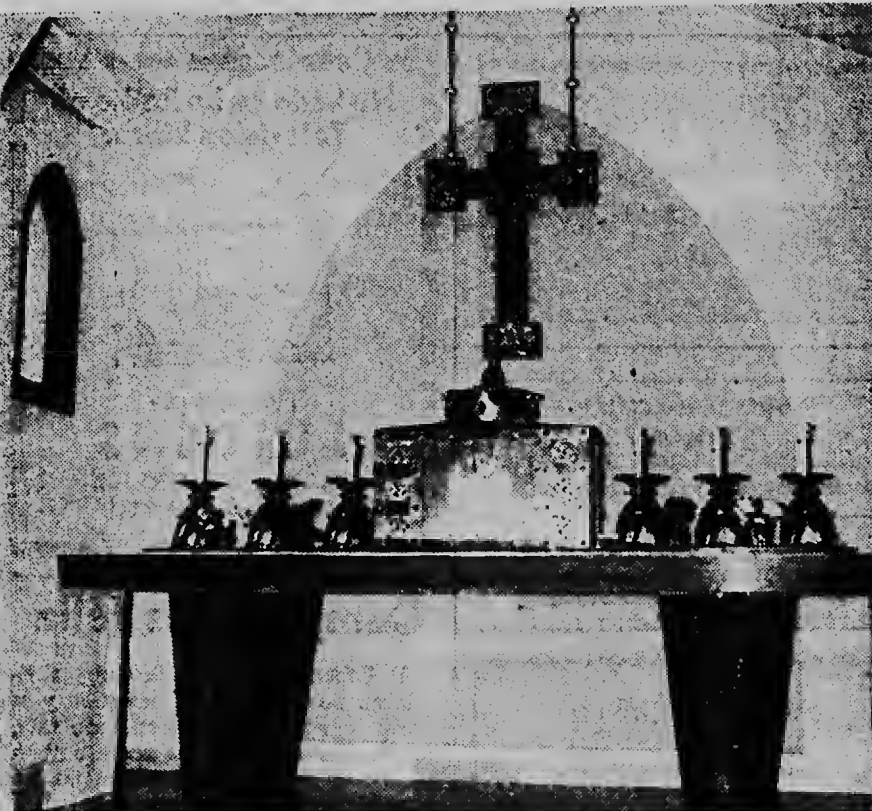
„Si, cu mi wowonan m'a mira con Custer a muri den e batalla ei, e la lucha cu su sabel te ora cu e Indiannan a da! cu un hacha den su cabez. Loke a pasa despues mi no sa, pasobra mi mes a wordu herida. Ora cu mi a hini bij mi tabata den wigwam di Sitting Bull mientras e tabata cuida mi". Otro homber ta cana jega serca. „Mi tabata na Usaklogee y m'a tende nan papia di ho. „Anto ta abo ta e mucha, cu ta e unico persona cu a scapa den e batalla di Little Horn dje trupa di general Custer. Nan ta jama bo Dakota Bill!"

„Mi nomber mes ta Bill Anderson." tabata e contesta. Mi tata ta Gus Anderson, esun cu tabata hiha carga cu e garoshinan di un pueblo pa otro. „Si, juist, Bufalo Bill tabata papia di bo den e cantina poco dia pasa cu mi tabata na Uskalogee. Y tabata nada mas cu bon recomendacion."

(E ta sigui)



Aki ta un parti dje entrada dje conventu di e socurnan di Bethanie na Noord: Simpel pero agradablemente drecha.



Un bista dje altar moderno den e capilla cual a worde entrega pa W. Kloosterman di Tilburg.

Bishita serca Moeder Imelda

Continuacion di pag. 1

pa hanja lechi frescu pa muchanan chiki. Segun nos a worde informa te ainda semper e gastunan a wordu cubri door di e productonan cu nan ta hanja for di e bestianan. E anja aki sinembargo e perspectivanan no ta tantu agradabel, e terreno ta di ploeg caba, pero awa no kier cai, y asina nan no a planta maishi ainda. Y si otro anja nan no cosecha nan mes maishi anto mester gasta placa pa cumpra cuminda berde pa e bacanan.

Nada lujo

Loke hopi hende tin contra Imeldahof ta e lujo.

„Esaki nos a pone riba dje extra" ta comentario di Moeder Magdalena. E muchanan cu ta worde tuma den Imeldahof ta muchanan cu nunca of apenas a hanja e amor di cas, mientras cu aki den Imeldahof nunca nan lo hanja conose e intimidad di bida di cas tampoco, apesar di tur nos esfuerzonan. Pa compensa esaki nos ta duna e muchanan aki algu mas. cu hopi di nan amiguitonan of amiguitanan na cas ta hanja.

„Pero", hopi hende lo pensa", di manera cu e muchanan aki ta worde cria, ora cu nan bai den nan ambiente trobe tardi of tempran nan lo no hanja nan stranjo?"

„E sistema di bida cu nan ta hiba aki, berdaderamente ta riba un plan poco mas haltu cu nan ta costumbra na nan cas, pero una bes cu nan bolbe den nan comunidad, esaki unicamente por ta na nan mes bienestar. Y como ilustracion Magdalena ta splica nos siguiente caso.

Poco dia pasa e la topa cu un musha muher cu a worde cria na Imeldahof, y jen di orgullo esaki ta bisa e zuster cu e ta pensa di bai casa. „Pero no un casamentu con cu ta: Nos ta bai spaar bon prome", e mucha muher ta sigura e zuster.

„Esaki ta un bon principio, un ta berdad?" asina e Vicaria general ta bisa. „Lo e mucha muher a pensa di tal manera si e no a worde cria un lugar bon manera na Imeldahof?"

Mucha muher Arubana soeur di Bethania

Seis mucha muher Arubana a drenta e congregacion caba di soeurnan di Bethanie. Di nan uno a bolbe caba pa Imeldahof, ta e soeur Enrica Dominica, hende di Noord. E otro cinco nan ta studia ainda na Hulanda, uno pa maestra di school, dos pa bewaarschool y dos pa rehabilitacion di muchanan. Tur e soeurnan di Imeldahof tin diploma di rehabilitacion di muchanan, algun e diploma A, pa cual mester studia dos anja, pero majoria tin e diploma A y B, pa cual nan mester studia cuater anja.

Resumen

Hendenan cu ta pasa riba e caminda di Noord y ta waak den Imeldahof y ta mira un par di muchanan ta hunga den curra, y dos tres soeur na blancu ta camna, hopi biaha no tin un idea cuanto trabao ta wordu hasi den e lugar ei. E soeurnan tambe no ta preocupa cu esey, nan ta traha silencioso y no tin mester di propaganda. Pero toch nos a opina na ocasion di bendicionamentu dje convento „lujo" cu e „paar di socurnan" aden y e „jardin costoso", pa scirbi algu di nan, y nos ta spera cu hopi malentendimento lo worde elimina. Trabaonan dje socurnan aki merece nos admiracion. Incomprendibel ta keda cuanto bondad nan ta sembra door di nan obranan.

Mes incomprendibel cu e thee-blachi cu garaf di bebida cu e ocho kelkinan cu bo ta hanja den e cuarto di espera dje convento. Aki e bishitante ta keda enganja, pasobra e soeurnan di Bethanie semper ta cla pa acepta un chiste! Fortunadamente.

PAGINA TRES

"BO FELICIDAD TA CERCA MI"

E activo organizacion „Centro Apostolico Arubano" tin plannan avanza caba pa hunga un bunita comedia na cuminzamento di otro luna. E comedia aki ta un obra di Sr. E. Rozenstand y e direccion di e comedia cu yama: „Bo Felicidad ta Cerca Mi" ta den man di Sr. S. Frank cu ta ser asisti pa Sr. E. Rozenstand.

MI" ta un comedia cu ta bai ariba un senjorita cu tabatin for di tempran un vocacion pa bira soeur. E ta bira soeur, ma den conbento e no ta haya e felicidad cu e tabata spera, ja cu promer cu el a drenta conbento e tabata conoce un mucha homber cu a pidié pa wardé pa casa cu né. E senjorita no por a wardé pasobra den su mes e voz di su vocacion pa bira soeur ta bira dia pa dia mas fuerte y Maria, e senjorita, ta drenta conbento. Despues di algun anja Osbaldo, e mucha homber, ta bin buscé pa casa cu né. Y Maria, despues di a pensé bon ta dicidi di sali for di conbento pa casa cu Osbaldo.

Ma promer cu e sali e ta pidi su Mama Maria pordoné pa loke e ta bai haci. I e ta entrega e jabinan i e capa di soeur. Soeur Maria tabata e portera di e conbento. E ta sali bai cu Osbaldo, ma despues di poco anja e bida ta fracasa. I riba un bon dia Maria ta bai haci coi kaweta den e conbento i aki e ta hanja tende cu Soeur Maria no a sali. Ey nan e ta bin comprende cu Birgen Maria a haci tur e 7 anjanan aki e trabao na su lugar. Un gran felicidad ta jena su curazon i for di e dia ey Maria ta bolbe atrobe conbento, aunke ningun hende den e conbento a hanja sabi cu el a hui.

Den e comedia aki e miembronan di Centro kier trece den nos e bondad grandi di Mama Maria, cu semper ta percura di juda nos di un manera of otro.

Aki den nos ta mira tambe den e promer parti di e comedia e consecuencia nan grave di un hogar unda cu e atmosfera ta danja pa abuso di alcohol. I segun nos por a tende i mira e comedia aki lo bira un exito mas grandi cu „GOLGOTHA" y „ASINA SA BIBA", dos exito enorme cu Centro Apostolico Arubano a cosecha 2 anja i anja pasá. I segun nos a ser informa e intencion di Centro ta manera biaha pasá di tene e entrada mas barata posibel pa asina duna mas hende ocacion di mira e bunita Comedia aki.

E première di e comedia aki lo ta na cuminzamento di otro luna i e lugar di e première aki lo wordu menciona despues.

Remitido

(Fuera di responsabilidad di redacion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant permitimi un espacio den bo organo tan lesa aki na Aruba pami por comenta lo siguiente cual ta di suma importancia pa nos pueblo di Aruba.

Manera nos tur sabi, cu aki na Aruba placa y trabau ta scars, pero na e mes instante nos por weita, bon, con otro tin trabau y placa te di mas.

Pero pa medio di es remetido aki nos kier hala atencion, di Gobierno y di sociale zaken pa tuma medida, den e ofesina y e pacusnan en general, no empleja e moher casa nan, como den ofesina of den e pacusnan bo por weita hopi di e senjoranan ta traha.

Debidamente ami un mama di hopi jiu ta pone na conocemento di nos bon Gobierno, cual mi ta spera cu lo ser scucha na mi pasobra ora bo tin placa bo ta hari otro den nan miseria ta sufreindo.

Ami un mama pober a haci tur mi posible di a manda mi jiu school, ta hopi sacrificio mi a pasa pa e jiu por a logra termina su estudio asina e la logra hanja su diploma. Pero kico ta sosode awor, e jiu a camna sin por logra nada di trabao, ami su mama tambe a sali enbusca di un trabao pe e jiu pero sin resultado, pero si bo pone bon cuidao den tur e lugar nan ey bo por weita mas muher casa ta traha, cu tin e senjorita nan mes, esta bon no un ta gosa y otro ta perece.

Mi ta concela si no tin trabao, mi no por obliga nan duna e jiu un trabao, pero tin hopi trabao, pero Gobierno mester tuma medida na cuminsa di likida e muher casanan cu ta traha sin tin asina necesidad, y manda nan bay haci trabao di cas y pa nan bai cuida nan mes trabao di cas.

Tin hopi di e senjoranan ey ta traha, y nan mari tambe ta traha, ami ta bisa sin necesidad pasobra e senjora nan cu ta traha ta solamente pa nan tin un auto nobo, asina ta cu e placa cu nan ta gana ta pa nan por paga e cuota di auto y pa nan por haci luho cu nan mes curpa, y pa e jaha nan busca un dos di e senjoritanan y cobra un suma pa luna, asina kita e previlegio di e busnan cu e taxinan.

E senjora stranjeronan tambe ta juda nan mari pa montona e placa pa despues nan laga supla, anto jioe di tera si ta bon pa nan bin stroba, tin di e esposonan ta bai presta suma grandi for di Gobierno pa traha cas luhoso, e senjora ta bay traha pa paga e couta di e cas, y di e homber mes ta keda di spaar esta bon no.

Ta ki Gobierno nos tin anto, wel si ta e inkomstbelasting tin cu Gobierno tin duele di kita e senjoranan foi trabao, si ta asina, toch Gobierno no tin nada ta perde cu nan.

Pasobra e soltero of e solteranan cu lo bin na nan lugar ta paga e mes inkomstbelasting, tin hopi di e saki nan ta desea pa hanja un trabau pa nan por juda nan biew of nan ruman chikitonan, sea na oficina of na pacus, tanto na Lago como den Gobierno. Lago ta bisa cu e ta comprende pero e no por kita e muher casa nan ey, pasobra cu e ta spera ora cu Gobierno cuminsa cu e ley ey anto e tambe ta sigi e mes un paso. Gobierno mester comprende cu trabao ta scars y mester di haci algo, pa cada uno por hanja un chens di biba, esun cu a casa, larga pa e senjoritanan awor.

Pero cu tur mi sintimento, mi ta spera cu Gobierno pronto lo tuma un medida riba esaki, di manda tur e senjoranan pa nan cas, pasobra Gobierno mester comprende cu ta un perdicion tambe pa varios di e muher casa nan ey.

Tin hopi di nan, pa un chikito pleito ja e muher ta dispuesto pa laga su esposo, basta e senjora bula i bisa e homber cu e no tin mester di djele, ami mes ta traha, pero si e no tin e trabao ey ta sigur cu el a actua cu mas respet y carga su cruz y cu pasensji mescos cu tur otro muher casanan.

Wel asina nos ta spera cu e bon Gobierno cu tin aki, cu ta comprende sintimento di pober y cu ta dispuesto na juda pober, lo tuma nos suplica na pechos y lo coopera cu nos mama pobernan pa e juda nos, cu nos pidimento como cu esaki ta un necesidad urgente ta forsami.

Sperando riba Gobierno su bon cooperacion inmediata cu pronto nos lo tende un bon resultado cu tur mamanan di jiu lo por keda alerta cu e bondad di nos bon Gobierno haci na nos mama nan.

Mi ta termina gradicicndo na e Redactor di Arubaanse Courant pa e bondad di a concedemi a fabor aki. masjar danki.

UN MAMA DI HOPI JUI.



E hobennan aki, cu a bai pisca cu e boto „Zeiza" di Senjor Eddy Lacle, na Noordkust na altura di Boca Cura o logra captura e turtuga grandi aki. Riba e foto e afortnado piscadornan di robez pa drechi: Pajan Bislick, Rosindo Colina. Thomas Sjonger, Eddy Lacle, Shon Ne Solognier y Eddy Bislick.

Un matrimonio pa salbacion

pa TUYUCHI

No. 46

El a bolbe recohe e carta foi suela, e tabata primie como si fuera e tabata un insecto venenosa. Ai! No tabata un sonjo, no tabata fantasia di su mente! E palabranan tabata cierto.... *Armin, lord Ryeburn i Carmen Ercell.* Su wowonan tabata parce atraido, fascina pa e letteman ai. E no por a mira otro cos.

„Dios di mi misericordia!" e muhe tabata sclama. „Quico mi mester pensa di esaqui?"

Por ta berdad cu ta cualquier enemigo por a skirbi e carta aqui na sistema di paskin i tir'e aqui den?

El a larga e papel riba mesa, na alcance di su bista, el a leza i el a bolbe lez'e. Aqui no tabatin asunto di sonjo mas, ni tampoco ilusion.

E choque di mas prome i di mas cruel a pasa. Awor anto e quier a sabi e fecha. El a tira un bista mas riba e papel i cu consternacion indiscriptible e tabata mira cu e carta aqui tabata firma dos dia prome cu el a puntre pa bira su esposa.

„Dos dia despues, solamente dos dia! E saber dje fecha aqui sol numa tabata suficiente pa travesa su curazon. Solamente dos dia! De la manera anto cu hamas Armin tabata stimé. I awor tambe e ta comprende cu ta solamente su placa e homber aqui tabata desea i no e mes. E placa pa e por a salba Lancedeno di bai bendi i perdi. E tabata sirbi solamente como un brug pa e alcanza na su fortuna; Armin anto no tabata stime. E tabata stima Carmen, e hobencita asina noble i bunita, cu su maneranan gracioso.

E tabata stitme i sinembargo nan tabata parce manera dos stranjero di otro.

Si Armin tabata stime i si pa cualquier motibo nan a separa di otro, paquico anto nan tabata biba bao di e mes dak cu otro, hunto cu mama dje homber? Si asina proximo e por a ser su muhe, com ta posible cu bibiendo hunto cu otro toch nan por tabata trata otro di un manera asina stranjo?

„Mi n' por comprende esai", el a sclama. „Mas tanto mi pensa, mas desorienta mi ta hanja mi. Semper el a manifeste masha indiferente pa cu Miss Ercell, masha reserva i silencioso. Hamas mi por a experimenta of descubri den nan dos di minimo gesto cu e dos hendenan por tabatin antes ni conoci di otro.

Carmen no quier ni balia cun'e; nunca mi no a mire dirigie boluntariamente na Armin pa e papia algo cun'e. Hasta e mucha muhe no quier a bini aqui mes. Hamas el a interesa den Armin; esai mi mes sa sigur".

El a tapa su wowo cu su dos mannan, como si fuera e quier a ranca foi su bista un velo doloroso cu tabata cieg'e.

No por ta posible cu nan tabatin relacion antes cu otro i cu quizas el a casa cune? Esaqui por tabata e solucion mas probable: t'e unico cos cu por a occurri. Sinembargo ni un solo sospecho innoble no a drenta Clarisa.

E tabata declara e husticia mereci i rectitud na su rival i hasta den e momento di angustia aqui, ningun pensamento indigno no a cruza su mente.

Wel e tabata completamente desorienta. Mas e tabata pensa riba e asunto aqui mas tanto tabata aumenta su incertidumbre. Carmen a biba semper na Lisboa. Ta com ta posible cu e por tabatin asina tanto intimidad anto cu lord Ryeburn? E pober muhe no tabata sa cu su esposa a permanece un cantidad di tempo na Lisboa.

E tabata corda cu Lady Larche a regresa Inglattera na Mei, treciendo Carmen den su compania. E tempo ai ya caba lord Ryeburn tabata na Inglaterra casi un anja anterior. Pues e asunto aqui ta stranjo.

Practicamente mester tin un error den e asunto aqui. Ta cualquier hende lo a hanja bon di pone e dos nombernan aqui hunto pa pret riba papel.

I si ta sigur cu lord Ryeburn tabata na altura dje documento aqui, anto sigur lo el a quibra esaqui masha tempo of ward'e cu mas cuidao!

„Esai ta un chanza hopi cruel", el a bisa den su mos. „Pero un chanza significante. Dios ta mas misericordioso. Danki Dios ta solamente un chanza!"

El a bai warda e papel aqui den su cuarto i el a inclina su cabez riba dje, tratando na comproba cu esaqui tabata berdad of mentira.

CAPITULO XXI

Lady Clarisa tabatin un ansia tremendo, ansia di paz i ansia di sosiego. Ora cu e camarera a drenta, ainda el a contra cu e mucha muhe inclina over dje pida papel, cu su wowonan extravia i palido; mientras el a mira e criar ta drenta el a hiza su cabez ta mira:

„Lo bo quier cerra e bentana?"

E criar a queda admira pa tono di su boz, masha diferente manera sa ta su custumber, pasobra hasta e muhe aqui su boz cu tabata asina angelical, a cambia awor bira ronco.

Un mirada sol cu el a tira riba e muhe tabata suficiente, pasobra su cara tabata palido. E criar a sospecha unbez cu su maestra tabata victima di un gran sufrimiento moral i fisico.

Cuanto ora a transcurri asina, Lady Clarisa no por bisa. E silencio completo, e documento fatal, tabata forma un terrible drama p'e. E unico cos cu tabata cla pa e por comprende of leza alomenos, skirbi cu caracter di fuego, tabata e palabranan fastidioso pa Clarisa: *Armin, lord Ryeburn i Carmen Ercell!*

Pronto el a estremece pa un boz cu a bis'e:

„Lord Ryeburn lo queda masha agradecido si bo por tin bondad di bai un rato den su habitacionnan. E ta desea di papia cu bo".

E poco palabranan aqui en realidad a pone e mucha muhe regresa trobe na mundo di realidad. El a bula lamta i cu masha cuidao el a warda e papel di malora aqui den un di su cahanan den su escritorio. Luego el a refresca su cara cu un poco awa i el a bai den cuarto di su esposo.

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz



Awe ta celebra su 3 anja di feliz existencia e chikitin Elizabeth Engenie. Felicitacion ta bini di su tata Frank, mama Norma, dos rumannan Alberto y Frankie, wela na America, Nathalia, tantanan na America, Edna, Miple y su omo George, na Aruba di su wela Efrosina, tantanan Celia, Anna, Ines, John, Nes, y di su madrina Mercedes Pain y demas familia y conocirnan.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Sr. Polito Tromp. Felicitacion ta bini di su esposa Mercedes, jiu Linda, tata Chico, mama Soila, y 7 rumannan.

— — —

A celebra su feliz cumpleanjos Olivia Wester. Felicitacion ta bini di su tata, mama, 8 rumannan, di Fabia y Adry Wester.

Livia Wester ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan Digna y Laurencia Koolman, Augustin Angela, Doloria Vrolijk.

— — —

E hobencita Emma Feliciano a celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion d su tata y mama, tur su rumannan Rica, Betty, Maiki, Lucia, Arie, Aylin, Grieta, Mirto y su amiganan di 5de klas di Maria College.

— — —

Gilberto Feliciano a celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su tata y mama, tur su rumannan, Rica, Emma, Maici, Lucia, Arie, Aylin, Grieta, Mirto, amigonan y demas familia.

— — —

E gentil caballero Crispino Sylvestro Semerel ta celebra su 19 anja awe na Hulanda. E ta ricibi hopi felicitacion di su tata Augustinus mama Inocensia, rumannan Angela, Mike, Ana, Nadi, Joon, Betti, Nel, Rigo, Elsa, Juan, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan amiga y amigonan y demas familia Semerel y Tromp.

— — —

Senjor Ricardo Geerman, kende ta cumpli 23 anja, ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Carmen, jiu Ludwina, mama, tata, 4 rumannan, suegra y suegro, swanan, tambe di su dos sobrinonan.

— — —

A cumpli su promer anja di feliz existencia e hobencito Maycel Arends. Felicitacion ta bini di su welo Serapio, wela Mathlda, tambe di Jonca, primanan Deni, Olga, Petra, Rita, primonan Noi, Efi, Benito, y muy especial di su omo Jani.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por wordo obteni na San Nicolas na Union Store Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 19 di November

DE VEER: 830 "Fraulein"
RIALTO: 8.00 "Llamas contra el viento"
PRINCIPAL: 8.00 "Tip on a dead jockey"
9.45 "Burey Thomas dancegroup in combinatie met de film „Assignment Paris".
AURORA: 7.30 "Fiesta"
SAVANETA: 7.30 "Peyton Place"

PARTERA
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 135
Wilhelminastraat 22.

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diadomingo henter dia, Diarazon anochi y Diasabra anochi. Tel. 2341.

Ganadornan di Cabalgata Musical di diasabra anochi na Voz di Aruba.
Den e acostumbrado programa Cabalgata Musical di Diasabra anochi cual ta worde presenta semenalmente na Voz di Aruba pa cortesia di e prestigiosa firma Mario S. Arends, tabatin siman pasa 147 carta, pero solamente 13 tabatin e contesta corresto cual ta Beny More y Lalo Monteno y e ganadornan ta pa prome premio: Sra. Christina Maduro, Paradera 134 di dos premio a cai den man di Ruth Peltier, Zandstraat 9. O'stad, i e ultimo premio a worde gana door di Sr. Antonio E. Sarda, Koningstraat 53. Na e ganadornan masha pablen.

EL CISCO KID

Mientras Rojo ta incorpora di e tiro cu e la hanja caba, su enemigo ta bolbe mik y bisa: „Si mi no a metele ainda, awor si mi ta matele." „No, lo bo no hanja e chens ey" y mes ora Cisco tambe ta tira e enemigo, y manera ta vista e la raka su man, haciendo esaki laga su revolver cai, exclamando „Ay" di dolor. Rojo a scapa e tiro aki anto, pero lo e sobrebiba esun di promé?

☆



JUAN EL INTREPIDO

„Ah, ata mi bishita di tur dia ta bini.. boso mira Burdick den e guardianan. Y Juan ta bisa e ora: „Ta increible, pero e ta parcemi hopi." Y despues e ta bolbe bisa: „Verdad.... e guardianan lo no ripara ora mi suplantele." Y si. Sun ta sali bisando: „Mi ta bai na e estanco, pami saluda nan.... y duna Burdick e cigaria di regalo cu e mensahe di libertad riba dje".

☆



DICK TRACY

"Yeah? bo ta solamente mi abogado. Mi ta vendiendo e lugar aki cu mi empleadonan. Cancela e contract di compra necesario y garantisa e polis, etc. na nan nomber." Y e contesta ta: „Pero Headache, tur esaki ta tuma tempo, bo no por bende un fabrica grandi un pa dos asina." „Oke, regla algun papel unto pami firma y pone nan placa den escrow. Mi kier bai cu vacacion." Y despues: „Caballeronan, boso a caba di obtene un fabrica di slot machien, bai cerca mi abogado y regla asunto. Mi ta spera tende di bosonan despues." „Masha danki, Headache".

☆



RIP KIRBY

„Hopi dia nos ta pensa caba. Dios laga e la progresa, Alla", Rip ta bisa. „Bo ta haciele bon, Rip", e contesta tabata. „Corda bon, ora bo puntrami si mi ta ricibi bo ondanan mental, kier meen cu tin un inscripcion den e articulo. Y e ora bo ta splicami ele den clave." Rip ta responde: „Mi ta kere cu awor nos ta cla pa mira si nos ta captura e asesino".

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Lalo a pasa laga Peg na cas, e mes tambe a bay pa e bay drumi, pero e no tin sonjo, e a queda camna, weta pafor. Anochi ta largo no, ora Lalo ta pensa den su futuro.... y di Peg.... E pensamento no quier quita for di dje. Si mi no haci ningun esfuerzo, Potter lo pidié su man! Pero, com mi por proba cu no te ta e homber pa e? Y mientras Lalo tin tanto preocupacion, Clint Potter tambe ta sinta den su camber pensando. E no sa quico e haci. Horta e documentonan of no. Si mi hacié, quizas mi ta perdi. Si mi no hacié, Limo ta garra tur cos y lo mi perde mi parte den e testament di mi tio....! asina Clint ta pensa.



EL DIARIO DE UNA VIDA

E tata y ruman mas chiquito di Julieta a jega cerca e detective y ta informa tocante e mucha muher, di kende nan no a tende mas di dje for di dia e sali den un bus. Di un punto nos ta sigur.. Julieta no a haya ningun accidente cu ta exigi hospitalacion. Di salud e ta bon, e detective ta responde. Bo no ta bisa esei pa consola nos? e ruman muher ta puntra jen di spanto y tristeza. Loque mi bisa ta basá riba hecho. Pero.... awor ta queda e mas dificil: Di hayele.

☆



PEPITA

Tin dos dia caba cu e televisor no ta traha bon. Lorenzo a dicidi di purba dreche. E no a desconecte promé. Cuidao, papá, ta peligroso, Cuqui ta grita. No worry, Lorenzo ta contesta. Cuqui a corre bay cerca Pepita y ta bisa: Papa ta reparando e televisor sin quita e corriente, mama. Pepita a bin purá pura den sala y quico e ta mira! Lorenzo a dal un salto manera un dori y a bin dal abao, tur zonzá. Lorenzo, mi no por quere loque nan a bisa mi cu bo a haci! Mi no por quere! Lorenzo ta contesta, manera for di otro mundo.

☆



Cumpleanjos feliz

E hobencito Efrain de Cuba a ricibi su promer Santa Comunion y ta ricibi felicitacion d su estimado tata, mama Chita. Nan tur ta spera cu bon Dios tira bendicion ariba nan jiu, pa e queda un bon mucha y fiel. Felicitacion ta bini di su 3 rumannan Narina, Adolf, Swinda, Ortencia de Cuba, su pepe Imelda Webb, omo Leoncio Faro, omo Abrocio Kelly.

— — —

E hobencita Victoria Boekhoudt ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan: Maria, Mario, Adriana, Theresita, Sofia, welanan, tania y omonan, primo y primanan, padrino, madrinanan, primanan Rita, Istralieta, Dora, Lucia, Annie Boekhoudt, Dela y Aura Bremo y demas familia.

REMETIDO

Oranjestad, 17 November 1958

Senjor Redactor di Arubaanse Courant.

Permiti mi un espacio den bo corant tan lesa pa mi hoga siminja malo planta den mi terra.

Ultimamente a sali un remitido, cual tin di haci cu Emisora Voz di Aruba.

Segun ami cu a comprende dicho remitido a basa ariba critico, comperacion, Contralidad, Experiencia, etc., pero remitente no a pone su nomber al pie de la letra, cual varios vez sa pasa, sigi lesa mas a leeuw Sr. v.d. B. su nomber a ser nota cu remarque di ta un locutor cu mester bai school pa sinja papia of pronuncia mejor, loque mi sa cu ora bo ta un locutor semper bo ta spera algo di critica, aunque con chiquito e ta. Awor Sr. v.d. B. ta jama mi persona pa cobarde pasobra mi no a pone mi nomber na fin di e rimitido, pues v.d. B., laga mi bisa bo en corto, bo invistigacion ta malo, pasobra mi NO ta e persona cu a pone es remitido ei, pero si mi pa bien bisa cu es remitente su remitido ta verdad, y mi a tuma libertad na haci es remitido aqui pasobra awor mi pasenchi a caba, y como mi ta segun semehante di Dios, y bo falso testimonio su seminja venenoso a venena mi sanger, pues mi no ta responsable pa loque pasa Venenador pasobra ja mi pasenchi a cada.

Sr. Redactor una vez mas masha Danki.

CRISTOBAL DIRKSZ
Granaatappelstraat 4
Dakota.

TA BERDE?

E procurador di un firma a corre bini masha rabia cerca e director diciendo:

„E empleado mas hoben di nos mester hauja su retiro immediatamente pasobra e mucha ai ta birando musim fresco dia pa dia i e no ta respeta hende".

„Ta quico el a haci asina grave anto?" e director a informa.

„Wel, figura bo. El a bisa un di nos mehor clientenan cu mi ta un idiota".

„No. Te al si e ta bai mucho leu caba", e director a responde. „Lo mi larga jame i mi ta dune un bon scuni, pasobra e no mester reda secretonan di trabao".

Plan pa combati inflacion na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 18 nov. — Ricardo Lumi, ministro di finanzas di Argentina, a anuncia, cu pronto president Frondizi lo divulga un plan pa combati inflacion.